

SECOND SESSION,  
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,  
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 94

PROJET DE LOI 94

MISCELLANEOUS STATUTE LAW  
AMENDMENT ACT, 2023

LOI CORRECTIVE  
DE 2023

Summary

This Bill corrects inconsistencies and errors in the statutes of the Northwest Territories. The Bill also deals with other matters of a minor, non-controversial and uncomplicated nature in the statutes.

Résumé

Le présent projet de loi vise à corriger certaines incohérences et erreurs dans les lois des Territoires du Nord-Ouest, ainsi qu'à effectuer d'autres modifications mineures et non controversées dans certaines lois.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 94

MISCELLANEOUS STATUTE LAW  
AMENDMENT ACT, 2023

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

*Charter Communities Act*

**1. (1) The *Charter Communities Act* is amended by this section.**

**(2) The English version of paragraph 47(4)(a) is repealed and the following is substituted:**

- (a) contracts for the acquisition of a residence or land on which to build a residence to be occupied by the officer or the officer's dependants;

**(3) The French version of that portion of subsection 133(8) preceding paragraph (a) is amended by repealing the period and substituting a colon.**

*Child Day Care Act*

**2. (1) The *Child Day Care Act* is amended by this section.**

**(2) The title is repealed and the following is substituted:**

EARLY LEARNING AND CHILD CARE ACT

**(3) The following provisions are each amended by striking out "Child Day Care Services" and substituting "Early Learning and Child Care":**

- (a) the definition "Director" in section 1;  
(b) section 3.

*Dental Profession Act*

**3. The English version of subsection 35(1) of the *Dental Profession Act* is amended by striking out "a Review Officer" and substituting "the Review Officer".**

PROJET DE LOI 94

LOI CORRECTIVE  
DE 2023

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

*Loi sur les collectivités à charte*

**1. (1) La *Loi sur les collectivités à charte* est modifiée par le présent article.**

**(2) La version anglaise de l'alinéa 47(4)a est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- (a) contracts for the acquisition of a residence or land on which to build a residence to be occupied by the officer or the officer's dependants;

**(3) La version française du passage introductif du paragraphe 133(8) est modifiée par suppression du point à la fin de ce passage et par substitution de deux points.**

*Loi sur les garderies*

**2. (1) La *Loi sur les garderies* est modifiée par le présent article.**

**(2) Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

LOI SUR LES GARDERIES ÉDUCATIVES

**(3) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «services de garderie» et par substitution de «services de garderie éducative» :**

- a) la définition de «directeur» à l'article 1;  
b) l'article 3.

*Loi sur les professions dentaires*

**3. La version anglaise du paragraphe 35(1) de la *Loi sur les professions dentaires* est modifiée par suppression de «a Review Officer» et par substitution de «the Review Officer».**

*Housing Northwest Territories Act*

**4. The *Housing Northwest Territories Act* is amended in the English version of each of the following provisions by striking out "moneys" and substituting "money":**

- (a) subsection 19(2);**
- (b) paragraph 38(2)(a).**

*Income Tax Act*

**5. Clause 3(1)(b)(ii)(C) of the *Income Tax Act* is amended by striking out "paragraphs 110(1)(d) to (d.3), (f) and (g)" and substituting "paragraphs 110(1)(d) to (d.3), (e), (f) and (g)".**

*Payroll Tax Act*

**6. (1) The *Payroll Tax Act* is amended by this section.**

**(2) The definition "officer" in section 1 is amended by striking out "a person who is, *ex-officio*, an officer under subsection 38(3)" and substituting "a person who is, by virtue of their office, an officer under subsection 38(3)".**

**(3) Subsection 38(3) is amended by striking out "are, *ex-officio*, officers" and substituting "are, by virtue of that office, officers".**

*Petroleum Products and Carbon Tax Act*

**7. (1) The *Petroleum Products and Carbon Tax Act* is amended by this section.**

**(2) The definition "retail price" in section 1 is amended by striking out "*Excise Tax Act*" and substituting "*Excise Tax Act* (Canada)".**

**(3) The French version of subsection 5.1(3) is amended by striking out "renoncer à la nécessité" and substituting "renoncer à l'exigence".**

*Loi sur Habitation Territoires du Nord-Ouest*

**4. La *Loi sur Habitation Territoires du Nord-Ouest* est modifiée par suppression de «moneys», dans la version anglaise des dispositions suivantes, et par substitution de «money» :**

- a) le paragraphe 19(2);**
- b) l'alinéa 38(2)a).**

*Loi de l'impôt sur le revenu*

**5. La division 3(1)(b)(ii)(C) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par suppression de «des alinéas 110(1)d) à d.3), f) et g) de» et par substitution de «des alinéas 110(1)d) à d.3), e), f) et g) de».**

*Loi de l'impôt sur le salaire*

**6. (1) La *Loi de l'impôt sur le salaire* est modifiée par le présent article.**

**(2) La définition d'«agent d'exécution» à l'article 1 est modifiée par suppression de «personne qui a d'office» et par substitution de «personne qui a, de par ses fonctions,».**

**(3) Le paragraphe 38(3) est modifié par suppression de «ont d'office qualité d'agents d'exécution» et par substitution de «ont, de par leurs fonctions, qualité d'agent d'exécution».**

*Loi de la taxe sur les produits pétroliers et la taxe sur le carbone*

**7. (1) La *Loi de la taxe sur les produits pétroliers et la taxe sur le carbone* est modifiée par le présent article.**

**(2) La définition de «prix de détail» à l'article 1 est modifiée par suppression de «*Loi sur la taxe d'accise*» et par substitution de «*Loi sur la taxe d'accise* (Canada)».**

**(3) La version française du paragraphe 5.1(3) est modifiée par suppression de «renoncer à la nécessité» et par substitution de «renoncer à l'exigence».**

*Property Assessment and Taxation Act*

**8. The following provisions of the *Property Assessment and Taxation Act* are each amended by striking out "paragraph 119(c) of the *Education Act*" and substituting "paragraph 119(1)(c) of the *Education Act*":**

- (a) subsection 75(4);
- (b) subsection 76.1(1).

*Protection Against Family Violence Act*

**9. The French version of the *Protection Against Family Violence Act* is amended in paragraph 4(1)(b) by striking out "en raison de la gravité et du caractère urgent" and substituting "en raison de la gravité ou du caractère urgent".**

*Safety Act*

**10. Subsection 11(1) of the *Safety Act* is repealed and the following is substituted:**

11. (1) Subject to subsections (2) and (2.1), any information obtained by a person under this Act is confidential and may only be disclosed
- (a) for the purposes of this Act or the regulations or for the purpose of administering other legislation administered by the Commission;
  - (b) to agencies or departments of the Government of the Northwest Territories, the Government of Canada or the government of a province or territory;
  - (c) to regulatory bodies or agencies approved by the Commission;
  - (d) in accordance with the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; or
  - (e) in accordance with the regulations.

*Tobacco Tax Act*

**11. (1) The *Tobacco Tax Act* is amended by this section.**

**(2) The definition "officer" in section 1 is amended by striking out "a person who is an ex**

*Loi sur l'évaluation et l'impôt foncier*

**8. Les dispositions suivantes de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt foncier* sont modifiées par suppression de «l'alinéa 119c) de la *Loi sur l'éducation*» et par substitution de «paragraphe 119(1)c) de la *Loi sur l'éducation*» :**

- a) le paragraphe 75(4);
- b) le paragraphe 76.1(1).

*Loi sur les mesures de protection contre la violence familiale*

**9. La version française de la *Loi sur les mesures de protection contre la violence familiale* est modifiée par suppression de «en raison de la gravité et du caractère urgent», à l'alinéa 4(1)b), et par substitution de «en raison de la gravité ou du caractère urgent».**

*Loi sur la sécurité*

**10. Le paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1), les renseignements obtenus par une personne en vertu de la présente loi sont confidentiels et ne peuvent être divulgués que dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- a) pour l'application de la présente loi ou des règlements ou pour l'exécution d'autres dispositions législatives appliquées par la Commission;
  - b) aux organismes ou ministères du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, au gouvernement du Canada ou au gouvernement d'une province ou d'un territoire;
  - c) aux organismes de réglementation approuvés par la Commission;
  - d) en conformité avec les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
  - e) en conformité avec les règlements.

*Loi de la taxe sur le tabac*

**11. (1) La *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée par le présent article.**

**(2) La définition d'«agent d'exécution» à l'article 1 est modifiée par suppression de «personne**

Confidential information

Renseignements confidentiels

*officio* officer" **and substituting** "a person who is, by virtue of their office, an officer".

**(3) Paragraph 7.1(1)(b) is repealed and the following is substituted:**

(b) an officer under subsection 21.2(2),

**(4) Subsection 21.2(2) is amended by striking out "are *ex officio* officers" and substituting "are, by virtue of their office, officers".**

*Tobacco and Vapour Products Control Act*

**12. (1) The *Tobacco and Vapour Products Control Act* is amended by this section.**

**(2) The French version of section 1 is amended in the definition "produit du tabac aromatisé" by striking out "dans la publicité" and substituting "dans l'annonce".**

**(3) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "dwelling place" and substituting "dwelling-place":**

- (a) the definition "dwelling place" in section 1;
- (b) subsection 17(2);
- (c) paragraphs 17(3)(a), (b) and (c);
- (d) that portion of subsection 17(3) following paragraph (c);
- (e) subsection 18(4);
- (f) section 22.

**13. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on assent.**

**(2) Section 5 is deemed to have come into force July 1, 2021.**

qui a d'office» **et par substitution de** «personne qui a, de par ses fonctions,».

**(3) L'alinéa 7.1(1)b est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) soit à l'agent d'exécution visé au paragraphe 21.2(2).

**(4) Le paragraphe 21.2(2) est modifié par suppression de** «ont d'office qualité d'agent d'exécution» **et par substitution de** «ont, de par leurs fonctions, qualité d'agent d'exécution».

*Loi sur les produits du tabac ou de vapotage*

**12. (1) La *Loi sur les produits du tabac ou de vapotage* est modifiée par le présent article.**

**(2) La version française de l'article 1 est modifiée par suppression de** «dans la publicité», **dans la définition de** «produit du tabac aromatisé», **et par substitution de** «dans l'annonce».

**(3) La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par suppression de** «dwelling place» **et par substitution de** «dwelling-place» :

- a) la définition de «dwelling place» à l'article 1;
- b) le paragraphe 17(2);
- c) les alinéas 17(3)a, b) et c);
- d) le passage suivant l'alinéa 17(3)c);
- e) le paragraphe 18(4);
- f) l'article 22.

**13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur à la date de sa sanction.**

**(2) L'article 5 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2021.**